



Ш
ВІ

Присоединяйся!

Принципы участия общественности
в жизни города в Билефельде

1

Почему принципы участия общественности так важны?

Городской совет Билефельда официально установил цель расширения и углубления участия общественности в политической и социальной жизни города. При этом важно отметить, что формулировка четких принципов способствует повышению качества и расширению участия общественности в жизни Билефельда. Жизнеспособность демократического городского общества во многом полагается на активное участие жителей, каждый из которых различными способами вносит вклад в развитие своего города и благополучия города в целом.

Привлекая к поиску решения проблем множество людей с разнообразными навыками и точками зрения, мы можем намного эффективнее достигать поставленных перед нами целей. Это особенно важно в проектах, где мы сталкиваемся с конфликтами, ведь именно широкое участие общественности помогает найти по-настоящему жизнеспособные компромиссы.

Билефельд объединяет в себе десять городских районов, каждый из которых имеет уникальную историю и особенности. Значительную часть населения составляют горожане с миграционным прошлым, и в то же время в Билефельде размещается немало крупных диаконских учреждений. Эти особенности города раскрыты и глубоко учтены в принципе «Участие каждого — благополучие для всех».

Цель состоит в том, чтобы регулярно привлекать к участию в формировании городских проектов и инициатив широкий спектр жителей и социальных групп с разными взглядами и прошлым. При этом важно создать такую структуру, где участие в процессе будет легким и интересным для всех и каждого. Ведь участие в общественной жизни должно не только приводить к желаемым результатам, но и доставлять жителям искреннее удовольствие.

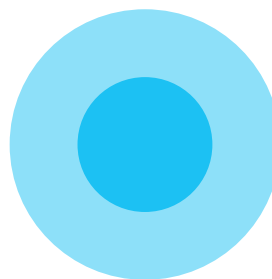
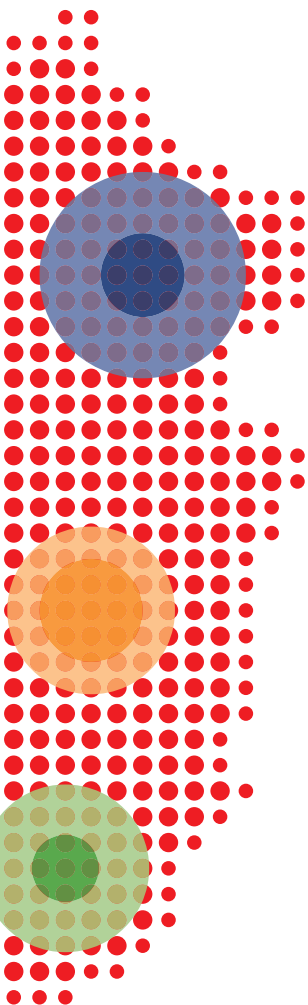
Вместе с тем, возможности для участия жителей Билефельда в процессе принятия обязательных политических решений все еще далеки от идеала. Если принятие участия является добровольным, то результаты всегда носят рекомендательный характер.

Одни лишь понятия «участие» или «привлечение общественности» на деле не означают по-настоящему совместного принятия решений. Таким образом, эти принципы не затрагивают прав и обязанностей городского совета, мэра и администрации.

Кроме того, при организации участия общественности необходимо учитывать имеющиеся ресурсы. Поэтому в любом случае будут взвешиваться варианты использования ограниченных финансовых ресурсов города.

Эти принципы создают надежную основу для участия общественности в жизни и развитии Билефельда. Они определяют, как политические силы, администрация и само городское сообщество могут совместно строить будущее города — на почве равносильного партнерства. При обмене мнениями чрезвычайно важны уважительные и открытые дискуссии, взаимное принятие различных позиций и уровней знаний, а также искреннее стремление к совместному поиску решений.

Приведенные ниже принципы участия являются приглашением для всех жителей Билефельда активно приобщаться и совместно формировать будущее своего города.



Принципы

2.1

Предоставление ресурсов

Для успешного участия общественности необходимы достаточные ресурсы. В частности, эти ресурсы нужны для работы офиса «Диалог и участие» («Dialog & Beteiligung»), а также для обеспечения участия общественности в реализации городских проектов и инициатив.

Офис «Диалог и участие»

Офис «Диалог и участие» играет ключевую роль в реализации этих принципов. Он создается в городской администрации на постоянной основе и будет привносить свой опыт в области участия общественности в жизни города. Кроме того, офис будет вовлечен на ранних этапах всех процессов планирования, направленных на подготовку участия горожан в инициативах Билефельда.

Для выполнения своих задач (см. раздел 3.1) офису «Диалог и участие» необходимы кадровые и финансовые ресурсы.

Инициативы общегородского масштаба, а также инициативы в отдельных районах и кварталах города

В зависимости от юрисдикции решения о городских инициативах принимаются городским советом Билефельда, соответствующими комитетами, консультативными советами, представительствами районов или административными подразделениями в рамках имеющихся бюджетных средств. Для обеспечения участия общественности в отдельных инициативах в кадровых и финансовых ресурсах нуждается не только офис «Диалог и участие», но и профильные ведомства в администрации.

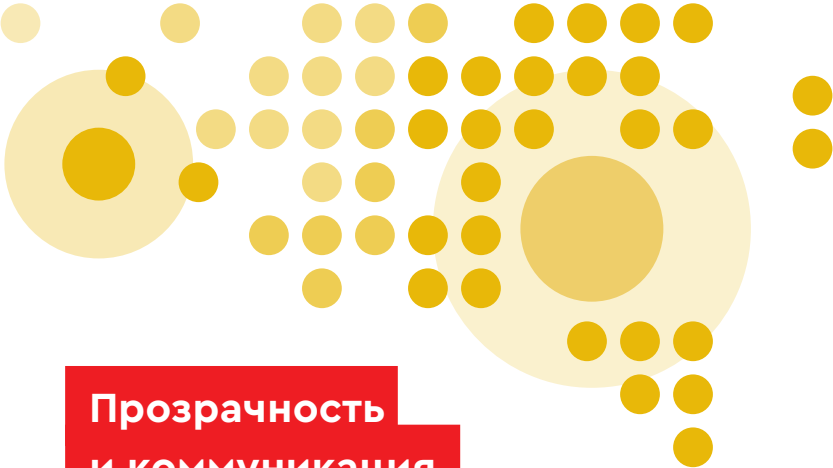
Выделение кадровых и финансовых ресурсов должно соответствовать масштабу и значимости инициативы и определяться соответствующим решением. При этом следует учитывать, что большинство задач должно выполняться за счет уже имеющихся должностей и кадровых ресурсов.

2.2

Раннее планирование участия

Общественность должна иметь возможность принимать участие в принятии решений на самых ранних этапах. Раннее планирование участия гарантирует, что при необходимости идеи, замечания, рекомендации и другие отзывы жителей (после соответствующего анализа и проверки) смогут быть правильно интегрированы в проекты и инициативы города.

Основой для успешного и раннего участия общественности является своевременное предоставление информации о планируемых инициативах и процессах участия в городе, что соответствует требованиям принципа «Прозрачность и коммуникация» (см. раздел 2.3).



Прозрачность и коммуникация

2.3

Для участия общественности в городских инициативах Билефельда важны следующие два аспекта: прозрачность и открытая коммуникация на всех этапах процесса. Открытая коммуникация на самых ранних этапах процессов является залогом конструктивного, уважительного и справедливого диалога на равных.

Безусловно, прозрачность обеспечивается путем своевременного предоставления информации. Поэтому информация о текущих и планируемых инициативах города Билефельда, а также о связанных с ними возможностях участия жителей предоставляется регулярно и максимально подробно. Сюда входит:

- ▶ удобный для пользователей обзор всех инициатив;
- ▶ краткое описание запланированного графика проекта;
- ▶ описание возможных вариантов участия или обоснование, если участие общественности не планируется;
- ▶ информация о результатах участия общественности и ходе их реализации.

Ответственность за предоставление этой информации несет офис «Диалог и участие». В этом ему помогают профильные ведомства.

Если в рамках инициатив города предусмотрено участие общественности, то участники и другие заинтересованные лица имеют право на следующее:

- ▶ получение соответствующей достоверной информации;
- ▶ четкое разъяснение рамок и структуры участия;
- ▶ достаточное время для ознакомления с предоставленной информацией;
- ▶ получение доступной и понятной информации о том, как будут обрабатываться результаты участия.

Как указано в принципе «Участие каждого — благополучие для всех» (см. раздел 2.4), коммуникация при этом должна быть выстроена так, чтобы в идеале охватить как можно больше жителей Билефельда.

Для распространения информации используются различные каналы коммуникации, подобранные с учетом особенностей конкретного процесса. При этом уделяется внимание простоте языка и — по возможности — языковому разнообразию.

Важно, чтобы даже после завершения процесса участия вся информация оставалась доступной для общественности.

Участие каждого — благополучие для всех

2.4

Все жители Билефельда должны иметь возможность активно включаться в процессы участия в инициативах.

Наряду с отдельными лицами, к участию необходимо привлекать и такие заинтересованные группы, как имеющие отношение к вопросу стороны, местные жители, гражданские инициативы, общественные организации, группы по защите интересов или другие объединения и организации из сферы науки, экономики и культуры, а также иные представители городского сообщества.

Кроме того, город ставит перед собой цель напрямую обращаться к тем группам населения, которые прежде привлекались к участию реже или имели меньше возможностей для этого, — и способствовать активизации таких групп. К ним относятся, в частности:

- ▶ дети и молодежь;
- ▶ люди с инвалидностью;
- ▶ люди с миграционным прошлым.

При этом важно, чтобы особые целевые группы привлекались к участию не только в тех случаях, когда затрагиваются их непосредственные интересы.

В силу существующих рамочных условий или ограниченности ресурсов не всегда будет представляться возможным охватить все группы населения.

Основная цель должна заключаться в устранении существующих барьеров. Уместными приемами являются, например, такие:

- ▶ ориентированные на конкретные целевые группы и доступные для всех методы коммуникации;
- ▶ выбор локаций, адаптированных для лиц с ограниченными возможностями;
- ▶ проактивная информационная работа;
- ▶ создание цифровых возможностей для участия.

2.5

Обработка результатов

Результаты процессов участия общественности в кратчайшие сроки доводятся до сведения представителей в политических органах. Представители рассматривают результаты и проводят их тщательную оценку в процессе принятия итогового решения по планируемым инициативам.

По каждой прошедшей процедуре участия общественность информируют о том, будут реализованы рекомендации или нет. Если рекомендации не будут реализованы, причины такого решения должны быть обоснованы с приведением аргументов «за» и «против».

Информация о том, как именно обрабатываются результаты процессов участия, предоставляется общественности в легкодоступной и понятной форме и размещается в Интернете на постоянной основе. Кроме того, основные результаты будут доступны в форматах, ориентированных на особенности целевых групп, а также в версии на облегченном языке.

Мониторинг и совершенствование

2.6

Опыт, полученный в ходе процессов участия общественности, является важным условием не только для успешного вовлечения жителей, но и для совершенствования самих принципов участия.

Мониторинг процедур участия

При проведении процедур участия общественности ответственное профильное ведомство обеспечивает использование подходящих мер по их мониторингу. При этом, в случае необходимости, к работе должны привлекаться независимые внешние организации (например, высшие учебные заведения).

Офис «Диалог и участие» (см. раздел 3.1) совместно с соответствующими профильными ведомствами обеспечивает своевременный анализ и классификацию результатов, а также предоставляет их общественности в легкодоступной форме.

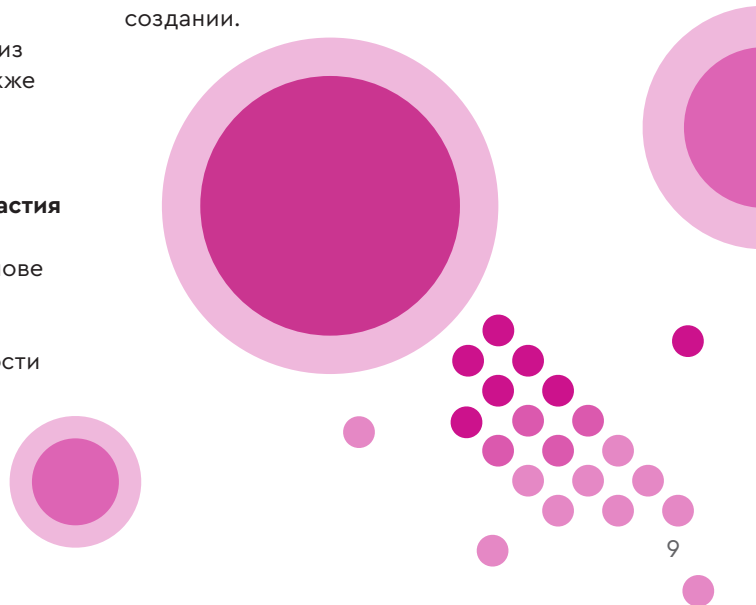
Совершенствование принципов участия

Процессы участия общественности в жизни города развиваются на основе накопленного опыта. Применение сформулированных принципов в процедурах участия общественности

и полученный при этом опыт служат основой для их постоянной адаптации и непрерывного совершенствования.

Офис «Диалог и участие» анализирует качество участия общественности через регулярные промежутки времени (не реже одного раза в двенадцать месяцев) и является точкой контакта для жалоб и предложений. В сотрудничестве с Комитетом сопровождения (см. раздел 3.3) он в рамках трех лет разрабатывает предложения по совершенствованию системы участия общественности в городе.

Важно, чтобы жители Билефельда играть активную роль в совершенствовании этих принципов так же, как и при их создании.



Первые инструменты реализации принципов

3.1

Офис «Диалог и участие»

Для успешного обеспечения общественного участия в Билефельде необходимо наличие центрального узла, работающего над всеми проектами. Именно этим занимается офис «Диалог и участие».

Его работа направлена на такие цели:

- ▶ укоренить культуру широкого участия в жизни городского сообщества, политической среды и органов власти;
- ▶ сделать участие общественности более открытым и заметным;
- ▶ структурировать механизмы участия жителей в муниципальных инициативах;
- ▶ разрабатывать и внедрять новые форматы участия общественности в жизни города.

Офис «Диалог и участие» консультирует и поддерживает городское сообщество, органы власти и политических деятелей в вопросах участия общественности. В его обязанности, среди прочего, входит выполнение следующих задач.

- ▶ Опираясь на полученные от профильных ведомств данные, офис «Диалог и участие» формирует перечень соответствующих инициатив и прозрачно доносит информацию о них до общественности. В этот перечень включены также все процедуры участия общественности в инициативах города.

- ▶ В рамках имеющихся ресурсов офис «Диалог и участие» консультирует и поддерживает профильные ведомства в планировании и реализации процессов участия, в использовании бюджетных средств, выделенных на конкретные проекты, а также в вопросах связей с общественностью при проведении таких процессов. Поэтому офис должен быть привлечен к реализации на самых ранних этапах всех проектов, предполагающих участие общественности.
- ▶ Он организует дополнительное обучение и семинары по вопросам участия общественности.
- ▶ Он является координационным центром для вовлеченных в инициативы жителей и предоставляет им консультации и поддержку.
- ▶ В случае возникновения конфликтов между администрацией, участниками проекта и жителями он является первой точкой контакта.

Концепция участия

Для каждого процесса участия общественности в городских инициативах разрабатывается соответствующая концепция, которая представляется политическим деятелям для ознакомления.

3.2



Как правило, за разработку концепции участия отвечает профильное ведомство. При необходимости оно также может получать поддержку от офиса «Диалог и участие». В отдельных случаях целесообразно привлекать заинтересованных лиц или представителей общественных организаций, компетентных в соответствующей тематике. Решение о том, следует ли привлекать дополнительных действующих лиц уже на этапе разработки концепции участия, принимает компетентное профильное ведомство.

Концепции участия доводятся до сведения общественности в кратчайшие сроки. Они содержат информацию по следующим пунктам:

- ▶ описание предмета и цели участия общественности в городской инициативе;
- ▶ сводный план процесса участия с указанием сроков, содержания и форматов проведения;
- ▶ предложения по целевым группам и категориям лиц, для участия которых требуются специальные форматы;
- ▶ предусмотренный график реализации, распределение ответственности и, по возможности, предварительная смета расходов.

Комитет сопровождения

Для реализации и контроля соблюдения данных принципов создается Комитет сопровождения (Begleitendes Gremium). Его состав устанавливается сроком на пять лет. Комитет включает не более 21 представителя из политических кругов, администрации и городского сообщества. При необходимости могут

привлекаться дополнительные эксперты, но без права голоса. Представителям городского сообщества принадлежит право вето при голосовании в Комитете. Решения Комитета сопровождения также не имеют юридической силы и являются рекомендациями для городского совета и администрации. Остальные вопросы регулируются регламентом, который разрабатывается самим Комитетом.

Заседания Комитета являются открытыми. Он занимается вопросами организации и проведения участия общественности в целом, однако не содержанием отдельных процессов вовлечения жителей в жизнь города. В его компетенцию входит решение следующих задач.

- ▶ Проверка и оценка представленных концепций участия общественности на предмет соблюдения установленных принципов (по собственной инициативе или же по запросу администрации либо жителей).
- ▶ Оценка эффективности уже завершенных процессов участия. Реализация результатов процессов участия общественности.
- ▶ Разработка предложений по дальнейшему развитию системы участия жителей в общегородских инициативах — а также самих принципов участия.
- ▶ Консультативная поддержка городу в случае конфликтов, возникающих при организации привлечения общественности или во время непосредственной реализации участия. Управление текущей деятельностью Комитета сопровождения осуществляет офис «Диалог и участие».



Контактная информация

Город Билефельд
Офис «Dialog & Beteiligung»
(«Диалог и участие»)
Пресс-служба / отдел статистики

Altes Rathaus
Niederwall 25
33602 Bielefeld

Тел.:
0521 51-27197 | Бритта Клаузинг
(Britta Klausung)
0521 51-68953 | Юлия Лихтнекер
(Julia Lichtnecker)
0521 51-68954 | Магдалена Чоудри
(Magdalena Chowdry)

dialog@bielefeld.de
www.bielefeld-dialog.de

Свод принципов «Присоединяйся! Принципы участия общественности в жизни города в Билефельде» создавался в ходе сложного процесса рабочей комиссией, в состав которой на паритетной основе входили представители администрации, политических органов и городского сообщества (*подробная информация приведена на веб-сайте www.bielefeld.de/mach-mit*). Эти принципы были утверждены городским советом Билефельда 19 декабря 2024 года.

После принятия решения никакие редакционные правки не вносились. Пояснение специфических терминов не включены в «Принципы участия общественности».

Издатель:



Stadt Bielefeld
Presseamt/Statistikstelle

Altes Rathaus
Niederwall 25
33602 Bielefeld

Telefon
0521 51-27197
dialog@bielefeld.de
www.bielefeld-dialog.de

Ответственный за содержание:
Даниэль Штайнмайер
(Daniel Steinmeier)
(руководство ведомства)
Оформление: YOMOMO GmbH
Последняя редакция:
март 2026 года

